



## МЕМОРАНДУМ про партнерство та співпрацю між Національною комісією зі стандартів державної мови і Пенітенціарною академією України

м. Київ

12 лютого 2025 року

Національна комісія зі стандартів державної мови (далі – Національна комісія) в особі Голови **ЧЕРНОБРОВ Юлії Анатоліївни**, яка діє на підставі Положення про Національну комісію зі стандартів державної мови, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 06 листопада 2019 року № 911, з одного боку, та Пенітенціарна академія України в особі ректора полковника внутрішньої служби **ГРЕЧАНЮКА Сергія Костянтиновича**, який діє на підставі Статуту, з іншого боку, які в подальшому іменуються «Сторони»,

*ураховуючи* спільну мету щодо взаємодії Сторін у дослідженні, аналізі та розв'язанні проблем збереження й розвитку державної мови, встановлення стандартів державної мови,

*усвідомлюючи* необхідність подальшої спільної діяльності, спрямованої на створення партнерських відносин між Сторонами,

*керуючись* Конституцією України, Законом України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» та іншими нормативно-правовими актами України,

*підписуючи* цей Меморандум про співпрацю, домовились про таке:

### 1. Предмет та мета Меморандуму

1.1. Предмет цього Меморандуму – партнерство та співпраця між Національною комісією зі стандартів державної мови та Пенітенціарною академією України, що визначають умови цього Меморандуму та додаткові угоди до нього, які є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

1.2. З метою організації взаємодії у сфері стандартів державної мови, інформаційній та правовій сферах у контексті реалізації визначених законодавством стратегічних цілей щодо повоєнного відновлення й розвитку, європейської та євроатлантичної інтеграції України, Сторони співпрацюють через об'єднання інтелектуальних, матеріально-технічних та інших ресурсів і зусиль для розв'язання основних завдань щодо:

1) сприяння дотриманню, утвердженню й розвитку стандартів української

мови в наукових працях та науково-дослідній роботі у сфері української термінології;

2) наукового, науково-методичного та експертного забезпечення розробки основних засад та реалізації державної мовної політики (узгодження стратегії в напрацюванні стандартів державної мови; напрацювання пропозицій щодо стандартів української термінології);

3) координації та здійснення фундаментальних і прикладних наукових досліджень і розробок згідно з предметом цього Меморандуму;

4) участі в інформаційно-аналітичному забезпеченні діяльності державних органів згідно з компетенцією Сторін.

## **2. Організаційно-правові форми співпраці**

2.1. Для реалізації визначених законодавством та цим Меморандумом завдань Сторони співпрацюють у таких формах:

1) організація проєктів і проведення наукових досліджень, що становлять спільний інтерес для Сторін;

2) залучення фахівців, експертів і вчених Сторін до розробки проєктів законів, концепцій, стратегій, програм;

3) створення тимчасових наукових (творчих) колективів і робочих (експертних) груп, спільних навчальних (наукових, навчально-наукових) підрозділів відповідно до законодавства, науково-консультативних рад тощо;

4) організація конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих столів, експертних зустрічей;

5) партнерство в розробці та реалізації міжнародних ініціатив.

## **3. Принципи співпраці**

3.1. Співпрацю Сторін за цим Меморандумом здійснювати на засадах законності, добросовісності, рівності, відкритості, прозорості, довгострокового партнерства, взаємної поваги та допомоги.

3.2. Сторони діють у межах законодавства України, зберігають конфіденційність інформації, отриманої в процесі співпраці.

3.3. Цей Меморандум не впливає на зобов'язання Сторін щодо договірних відносин з іншими юридичними та фізичними особами.

3.4. Усі питання, проблеми й розбіжності, які можуть виникнути у процесі співпраці, Сторони зобов'язуються розв'язувати шляхом взаємних конструктивних переговорів з урахуванням інтересів обох Сторін.

3.5. Співпраця Сторін не передбачає безпосередньої комерційної мети.

## **4. Основні засади та ресурсне забезпечення співпраці**

4.1. Проводити координаційні зустрічі уповноважених представників Сторін за визначеним графіком або за потреби для ефективної реалізації поставлених завдань у межах співпраці.

4.2. Інформувати одне одного про нові заходи та проєкти, що належать до

інтересів Сторін, надавати актуальні інформаційні матеріали та відомості за запитом іншої Сторони або відповідно до їхньої актуальності.

4.3. Сторони, співпрацюючи, мають право використовувати власний інтелектуальний ресурс, розробки й нововведення, репутацію, ділові зв'язки, спільний інтелектуальний ресурс Сторін, а також інші відповідні нематеріальні активи.

4.4. Сторони мають право надавати одна одній важливу для співпраці відкриту інформацію.

4.5. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові зв'язки та вживати належних заходів для забезпечення ефективності й розвитку наявних та створення нових ділових зв'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співпраці для виконання зазначених у розділі 3 цього Меморандуму завдань.

4.6. Сторони зобов'язуються вчасно забезпечувати одна одну необхідними для виконання цього Меморандуму відомостями, матеріалами, документами у формі й у терміни, які сприятимуть їхньому оперативному використанню.

4.7. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну, репутаційну або іншу шкоду іншій Стороні.

4.8. Сторони несуть відповідальність, передбачену законодавством України, за розголошення чи використання конфіденційної та іншої інформації, будь-яких документів чи відомостей у власних інтересах.

## **5. Особливі умови співпраці**

5.1. Цей Меморандум не містить фінансових та інших ресурсних зобов'язань Сторін.

5.2. Усі фінансові питання, що можуть виникнути у процесі співпраці, урегульовуються окремими договорами відповідно до законодавства.

5.3. Тематика та організаційні питання, пов'язані з проведенням наукових досліджень, експертиз та інших заходів, погоджуються Сторонами в кожному конкретному випадку.

5.4. Розв'язання поточних питань щодо реалізації цього Меморандуму та розгляд пропозицій щодо подальшої співпраці здійснювати за домовленістю Сторін.

5.5. Розбіжності та спірні питання, що можуть виникати у процесі реалізації цього Меморандуму, Сторони вирішують шляхом їх спільного узгодження.

## **6. Строк дії Меморандуму**

6.1. Цей Меморандум набирає чинності від дня його підписання Сторонами та діє впродовж трьох років, якщо будь-яка зі Сторін не заявить про його припинення письмово, попередивши іншу Сторону щонайменше за один місяць.

6.2. Цей Меморандум може бути переглянутий, змінений або розірваний у будь-який час за взаємною письмовою згодою Сторін.

## 7. Порядок укладання та внесення змін до Меморандуму

7.1. Цей Меморандум укладений Сторонами у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу.

7.2. Зміни й доповнення до цього Меморандуму можна вносити за погодженням Сторін шляхом укладання додаткового меморандуму.

## 8. Юридичні реквізити та підписи сторін:

### Національна комісія зі стандартів державної мови

01135, Україна,  
м. Київ, проспект Берестейський, 10  
тел.: +380442350030  
e-mail: info@mova.gov.ua

Голова Комісії



Юлія ЧЕРНОБРОВ

### Пенітенціарна академія України

14000, Україна  
м. Чернігів, вул. Гонча, 34,  
тел.: +38 046-267-68-22  
e-mail: academy@kvs.gov.ua

Ректор

полковник внутрішньої служби



Сергій ГРЕЧАНЮК